# Next meetings

28/8 – 13:00 Dan +, Federica +, JH +, Markéta +, Míša +, Zdeňka +;

Cristina –, Eva +?, Šárka ?

# Meeting 2023-08-21 (Dan, Eva, Federika, Markéta, Michal)

**(0) cu-clear/UMR-Annotation repository**

invitation by Julia Bonn (July 26)

<https://github.com/cu-clear/UMR-Annotation>

Dan did not have an access to the repository – he should send an email to JH (he will ask Julia to add Dan as a member).

**(1) updated AMR viewer for UMR annotations**

Michal: visualization of the Eng data from the UMR-Annotation repository

just sentence-level annotation

problem: too complicated graph

relations displayed as edges between concepts, repeating mentions as single nodes … OK

BUT attribute-value pairs displayed as relations as well (inherited from the original viewer) … KO

todo (Miša):

attributes (with pre-defined set of values) should be represented as attributes of individual nodes

**(2) entities vs. events**

solution from the mast meeting (2023-07-31) discussed

todo (Markéta): update the Eventive concept notes accordingly

<https://github.com/ufal/UMR/blob/main/doc/eventive-concepts.md>

**(3) functors 🡪 UMR relations/attributes conversion**

Markéta: 2014 table updated and commited to the github repository (still provisional)

<https://github.com/ufal/UMR/tree/main/tecto2umr>

todo (Markéta): further refinements needed

**(4) verb specific functors 🡪 UMR relations conversion**

Eva: extracted conversions for individual SSC classes

todo (Eva): conversions for individual verb frames

# Next meetings

21/8 – 13:00 Cristina +, Dan +, Federica + (zoom); Markéta +, Míša + (?zoom);

JH in China – zoom +?, Zdeňka +?, Eva ?, Šárka ?

28/8 – 13:00 JH +, Dan +, Federica +, Markéta +, Zdeňka +

Eva ?, Šárka ?

Cristina –

# Meeting 2023-07-31 (JH, Cris, Eva, Markéta, Michal, Zdeňka)

**(0) cu-clear/UMR-Annotation repository**

invitation by Julia Bonn (July 26)

Does it arrive to everybody? If not, send an email to JH, he will ask her to add you as a member.

**(1) convertor from AMR**:

Michal:

update and plans:

* defined first draft of u-layer
* work on vizualization in Tred, now it works (with Dan)

**(2) coreference / co-occurences – visualization in TrEd:**

… keep both nodes (and merge them on demand / when converting u-layer to UMR

??? both for inter-sentence and intra-sentence relations

*Peter likes himself.*

UMR annotation: and its visualization in TrEd:

#Ref

l/like

p/Peter

:ARG0

:ARG1

l/like

:ARG0 (p/person

:name ( n/name :op1 "Peter" ))

:ARG1 (p)

**(3) relations vs. attributes:**

* relation between two concepts (two UMR nodes)
* attributes: only for one concept/UNR node, with (?close] set of values (like sg/pl or numerals)

BUT there are some labels defined as attributes in UMR guidelines which are later treated as relations (as well)

e.g., :quant in ex. 1 (1) *… more than eight months* :quant as attribute (with value 8)

:range (m/ more-than

:op1 (t3/ temporal-quantity :quant **8**

:unit (m2/ month)))

BUT 1 (6) … *the next several days* :quant as relation (*several* as a child)

(t/ temporal-quantity

:quant (**s2/ several**)

:unit (d/ day

:mod (n/ next)))

***provisional solution for u-layer***:

* all UMR attributes that appear also as a relation provisionally represent as relations
* UMR attributes with only predefined (close) set of values represent as attributes

list of attributes/relations <https://github.com/ufal/UMR/blob/main/doc/relations-attributes.md>

todo: update whenever found a new attribute/relation (or change their description there)

**(4) functors** 🡪 **UMR relations/attributes** **conversion** … todo

**(5) entities vs. events** … unclear cases

**rule 1**: Whenever a concept has a roleset 🡪 represent it as event

(link to the lexicon with its roleset)

**rule 2**: JH: ***Be conservative (at least for the time being)!***

i.e.: We do not want to add a big number of nouns / adjectives to the lexicon OR represent them as verbs, unless we have a clear case of a deverbal noun (ending with -ní/-tí) / deverbal adjective (??) … YES - morphological criterion!!!

🡪 ***verbs:***

**rule 1a**: JH: consider them as eventive concepts (both action and state/stative verbs)

***!! in conflict with some UMR examples !!***

TODO: to be changed/stressed in the internal guidelines <https://github.com/ufal/UMR/blob/main/doc/eventive-concepts.md>

🡪 ***nouns:***

e.g., *jídlo* … should not be represented as ARG1of *jíst* but as an entity

(as it can be related also to other eventive concepts as, e.g., *vařit*)

BUT agentive nouns like *teacher*, *driver* … as ARG0 of the respective verb (*teach-01*, *drive-01*) even in context different than teaching, driving (intention of the speaker to use just these nouns) ***!! in conflict with some UMR examples !!***

TODO: to be changed in the internal guidelines <https://github.com/ufal/UMR/blob/main/doc/eventive-concepts.md>

🡪 ***adjectives:***

**rule 1b**: clear deverbal cases should be represented as events

(mapped onto respective verbs in the lexicon, as ARGx-of …)

e.g., *podobný* ‘resembing’ 🡪 *podobat se* ‘resembe’(morphology!)

**rule 2a**: primary adjectives (like *chytrý, vysoký, clever, high*) as non-eventive concepts

compare with UMR examples

3-1-1-3 (2a) The tall man...

3-1-1-3 (2b) The man, who is tall...

(m/ man

:mod(t/ tall)) (the UMR graph by ML, guidlines only says that this is not an event)

3-3-1-3 (1b)The doctor is tall.

(h/ have-mod-91

:ARG1 (d/ doctor

:ref-number Singular)

:ARG2 (t/ tall))

Compare also to AMR guidelines, sect. Adjectives that invoke predicates

<https://github.com/amrisi/amr-guidelines/blob/master/amr.md#adjectives-that-invoke-predicates>

(i)*the attractive man* = the man who is ARG0-of attract-01 … **OK for CZ** (morphology!)

the same solution for Eng. adjectives ending with -ed (acquainted)

the same solution for other types of endings, like -able (edible) -ful,

(ii) to be+adjectives … often exist natural corresponding verbal predicates … **NOT for CZ ??**

*The soldier was aware of the battle.* … *be aware (of X)* 🡪 *realize-01*

(iii) adjectives without natural verbal predicates … create predicate … **NOT for CZ ??**

*be responsible (for X)* 🡪 *responsible-01* (cause), *responsible-02* (trustworthy), *responsible-03* (duty)

*be nervous (about X)* 🡪 *nervous-01*

*be serious (about X)* 🡪 *serious-01* (no kidding), *serious-02* (grave)

(iv) adjectives like *sad, white, and free* … as predicates if there is an implied event or proces

… **NOT for Czech ??**

general question: How much inferencing we want to include in the annotation?

JH: Be conservative with ***reification*** (reification = converting a role into a concept is called reification)!

Reification is used, e.g., for the change of TFA in AMR guidelines (“One reason is to make a relation the focus of an AMR fragment.”)

more advanced solution: create more general predicates like *color-01* … **?? not now for CZ**

“ideal” solution: JH: all adjectives as predicates (like the proposal by Dan), but **not now for CZ**

TODO: if agreed, then to be changed in the internal guidelines <https://github.com/ufal/UMR/blob/main/doc/eventive-concepts.md>

# Meeting 2023-07-24 (Dan, Michal, Eva, Markéta, Federica)

**AMR guidelines**

We should consult also ***AMR*** guidelines!

<https://github.com/amrisi/amr-guidelines/blob/master/amr.md>

Frame Files … PropBank 3.4 should be used

<http://propbank.github.io/v3.4.0/frames/index.html>

**Convertor from AMR**:

Michal:

***relation*** … relation between two concepts (UMR nodes)

as, e.g., :ARG0 is understood as a relation between the predicate and its participant

However, in UMR guidelines, attributes and their values are also sometimes mentioned as relations

as, e.g., :polarity

🡪 consequences for TrEd

update and plans:

* work on PDT-to-UMR conversion, now it works :-)
* now work on vizualization in Tred (with Dan)
* plan: focus on coreference (as it leads to structural changes)
* plan: start with verbs
* work on functors conversion (incomplete list of functors from 2014), based on AMR guidelines (and on sample English annotation, where necessary) (Markéta:)

Problem repeated throughout the UMR (and AMR) guidelines – uneasy to extract **an exhaustive list** of relations (between nodes/concepts) and **full list of values for individual attributes**.

**coreference**

Míša: 3 different ways in UMR

* inversed participant roles
* reference to an already specified concept variable (only within a single sentence)
* :coref attribute (definitely inter-sentential relations)

Suggestion: Use the :coref attribute for two (or more) mentions of the same entity within a single sentence only when necessary (i.e., when some of their values differ)

**ellipses**

Estonsko:

Dan suggests to annotate such fragments using the abstract predicate have-location-91

(h/ have-location-91

:ARG1 (e/ event)

:ARG2 (c/ country

:wiki "Q191"

:name (n/ name :op1 "Estonsko")))

How should coreference look like? All events in the article annotated as subset-of event?

**quantities**

:quant

* typically an attribute with a numeric value
* but sometimes understood as a relation … approximate cardinalities (*more than, most*),

How to annotate percentage?

How to annotate **indefinite quantity**?

[la] *paululum commoratus* 'having waited for a while'

**English concepts in Czech annotation?**

where to use Czech concept words and where to stick to English ones

e.g., more-than

* abstract events … OK (distinguished by the \_91 suffix)
* named entities … governing organization (and as a node Ministerstvo … zemědělství)

?? Where is the borderline – where else we want to use Eng

* more than 3 annotated as the more-than relation … and for Czech?
* the abstract concept percentage-entity with the numeric attribute :value

**Lattices for individual attributes?**

Make use of values on different levels?

e.g., for number, we want to use *singular*, *dual* (***only when annotated as such in PDT***) and *plural*, even if they appear on different levels of the lattice (and plural in not a leaf node there)

The singular/plural values seem to be in compliance with English examples.

<https://github.com/umr4nlp/umr-guidelines/blob/master/Guidelines_figures/Number%20Lattice.jpg>

**UMR validator**

We will definitely need an UMR validator!

# Meeting 2023-07-17 (Federica, Cris, Zdeňka, Eva F., JH, Dan, Šárka, Michal)

**UMR Writer:**

Summary from the last meetings: the interface does not seem to be developed enough yet, for now, we are not going to use it.

JH: somebody (everybody) in our group should be able to work with it. The American group will develop the tool later and we yet need to stay in contact.

JH: UMR-writer 2.0 – [Sijia Ge](https://aclanthology.org/people/s/sijia-ge/) from ACL meeting (Boulder) is going to develop it. It should be better. This guy is from China, employed just til December 2023. JH has his e-mail address.

Paper on UMR writer 2.0. <https://aclanthology.org/2023.law-1.21/>

**Using TrEd**

JH: It would be good to work in TrEd. (edges in the graphs, based on the nodes; possibility to see the tree as a whole).

But we should be still able to edit it in UMR Writer

**Convertor from AMR**

Míša:

Three types how coreference is represented in UMR (described in the documentation on Github)

The original instructions from UMR about coreference are unclear.

JH: whenever we have a question, we should write to Julia – we need to set a frequent communication.

Dan: write it as an issue to Julia (official [UMR github](https://github.com/umr4nlp/umr-guidelines/issues), not our github)

**Events (processes) and entities**

Dan: Named events (named entities): should they have the abstract concept of entity?

Basically: event (ARG0, ARG1…), and then adding attributes which are usual for entities (name, link to Wikipedia)

Dan: **Basic question: why do we need to discern states and entities? Why are states not understood as events (with copulas)?**

JH: AMR classic problem: entity vs. type. It is clear with named entities (the type does not show up). IBM – name, type: company-entity.

JH: UMR is about the structure of the graph. They talk about the types only.

ŠZ: What is the difference between a concept and a type?

JH: more or less, they are the same. The most important difference is between specific cases (my running at Marathon) and concepts (running itself)

JH: *a clever man – he is clever*:

* In the ideal representation by JH it would be the same (predicate, eventive concept)
* In the UMR representation it would be different (modification – event / predicate)

Dan: still, what does it change in the annotation? Ask by Julia?

**Inferences**

JH: we want to make immediate inferences (if you listen to me, what you remember that I said), not more

**How far should our annotation be based on the word formation?**

Cf. CZ *jídlo* (food, from *jíst,* annotated as a part of the verb *jíst – to eat*) and EN *food* (not connected with *eat*) – different annotation?

Zdeňka: **How far should we match UMR?**

JH: within “UMR Light-Contact project” we should be as close as possible.

In other projects, we need UMR as a referential annotation – our next annotation can show what is wrong there and make it better.

For now, do it in the spirit of the guidelines.

Zdeňka: could we join internal Bolder etc. meeting?

JH: Julia said there are some files annotated for English. Could we get an access to some file? – JH can ask Julia.

Dan: Solution: until further notice, we will do it this way…

JH: We are preparing an example file; the proper annotation will follow.

Dan: **How is SynsemClass connected with our annotation?**

JH: Not yet, we will use rather PDT-Vallex for Czech.

**Next steps**

JH: try to annotate a short text

Federica: tried the annotation for Latin, comparing it to the Czech valency files on github (frames)

ŠZ: proposed points of the meetings:

* Presentation of a part of guidelines (as before)
* Presentation of a part of the annotation (Estonian file, Latin by Federica…)
* Discussion on the problems of the annotation

# Meeting 2023-07-10 (Markéta, Dan, Zdeňka, Federica, Cris, Šárka)

1. **Meeting with Julia – summary:**

* Dan: Julia is not using the UMR writer either
* Markéta: the structures disappear there
* Summary: we are not going to master the UMR writer, for the time being

1. **Eventive concepts (a document by Markéta) – comments on the document on Github**

* Markéta: not found any references to semantic type / information packaging
* Dan: information packaging – typological term, very general definition
* Markéta: there are books on information packaging by Bill Croft; Federica has the book Radical Construction Grammar
* The man who is tall = the tall man
* Please, go through the document and comment on the examples
* References about basic terms: Jackendoff, William Croft
* Zdeňka: we can ask Mirjam Fried about construction grammar
* Dan: concentrate on data, not so much on the theories

1. **Entities (a document by Dan) – comments on the document on Github**

* Dan: there are categorial named entities (name of a product – many things); what about the Estonians – nationality in UMR; Novákovi – family in UMR;
* Dan: proper noun – morphological term Dan is using
* When NE should be used?
  + Estonian
  + A general affiliation to a country rather than nationality etc.

If possible, please, go through the document and comment on the examples

* Is connection to a valency lexicon AND Wikipedia possible (like a specific war – a fight would be in a valency lexicon, the name of the war, as a named entity, would be in Wikipedia)

**In general:** we need to collect examples in Czech and other languages and ask Julia

Find a nice sentence with the WW2 (classification event / entity) and ask JH, Julia…